No. 42353

United States of America
and
Lao People's Democratic Republic

Memorandum of Understanding between the United States of America and the Lao People's Democratic Republic concerning bilateral cooperation on narcotics issues. Vientiane, 9 January 1990

Entry into force: *9 January 1990 by signature*

Authentic texts: *English and Lao*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 10 February 2006*

États-Unis d'Amérique
et
République démocratique populaire lao

Mémorandum d'accord entre les États-Unis d'Amérique et la République démocratique populaire lao relatif à la coopération bilatérale sur les questions concernant les stupéfiants. Vientiane, 9 janvier 1990

Entrée en vigueur : *9 janvier 1990 par signature*

Textes authentiques : *anglais et lao*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 10 février 2006*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

BILATERAL COOPERATION ON NARCOTICS ISSUES

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

The Government of the United States of America and the Government of the Lao People's Democratic Republic, being Parties to the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, recognizing that drug addiction, drug trafficking and drug abuse present a threat to the international community, accepting the cessation of opium production and the ending of the cultivation of the opium poppy as international goals, and being greatly concerned over the growth in drug abuse, drug trafficking and drug addiction in many parts of the world, affirm their intention to cooperate with each other in actions to reduce the supply of illicit narcotics and dangerous drugs, to disrupt the international traffic in these drugs, and to discourage the demand for such substances. The two Governments further agree that:

(1) The two Governments will work to achieve elimination of illicit cultivation of opium poppies and other narcotic crops. In Laos, efforts are needed to support the Government's endeavors to bring the regions where narcotic crops are grown into viable economies based on other types of agriculture and other sources of livelihood. It is agreed that current highland development efforts of the Lao People's Democratic Republic will be enlarged and that additional programs will be designed so that the desired economic and social changes may be realized. The two Governments see the need for each to contribute, as available, area and social expertise, technical and agricultural knowledge, personnel, and required equipment. Attainment of this goal will involve research, demonstration and extension of alternative crops, the provision of other support services, the development of improved marketing systems for alternative crops, and generalized area development activities which can provide attractive economic alternatives to persons who now grow illegal narcotic crops. When such alternatives are available in various areas, the Government of the Lao People's Democratic Republic agrees to take steps to eliminate steadily the cultivation of narcotic crops in such areas.

(2) The disruption and elimination of narcotics trafficking, processing, and storage through law enforcement efforts is an essential means of achieving significant reduction in the supply of narcotic drugs to the international market, and maximum effort will be made to cooperate in this respect. Toward this goal, both Governments agree to make their best efforts, consistent with their internal laws and procedures, to take appropriate measures to cooperate in programs to do the following:

(A) replace illicit crop production with viable substitute crops and eradicate illicit crops;

(B) conduct vigorous enforcement and interdiction activities against drug trafficking and punish those involved in such trafficking;

(C) locate and put out of operation illegal drug processing sites and laboratories;

(D) regulate the production, importation, exportation, distribution and sale of precursors, and chemical products that may be used illicitly in making drugs;

(E) and, to the extent both sides may deem it advisable, develop new or utilize existing legal instruments to eliminate narcotics trafficking.

The Lao People's Democratic Republic agrees to make officials and facilities available for its programs to interdict narcotics traffic and cooperate with U.S. law enforcement officials in curbing such traffic. The United States Government will provide training, equipment, information, resources and other mutually agreed support to make programs of the Lao People's Democratic Republic more effective.

(3) Medical and social rehabilitation of drug addicts must be a key component of an integrated attack on the narcotic problem. In this connection the two Governments agree that efforts will be made to improve the effectiveness and availability of treatment services where necessary, especially among the groups which currently produce illegal narcotic crops.

(4) Comprehensive education about the harmful social and medical effects of drug abuse and addiction are important aspects of narcotics control and can be achieved through programs designed to publicize widely the medical, social, and economic dangers of illicit drugs. The two Parties agree to cooperate in this effort to the maximum extent feasible.

(5) In combating the international traffic in illegal drugs, it is important that the cooperation of many countries and international organizations be obtained. The two Governments agree to cooperate with other international programs to combat drug abuse and control the traffic in narcotics to the fullest extent possible. The two Governments are aware of the existence of the 1988 International Convention Against Illicit Trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.

(6) In order to carry out the purposes of this Memorandum of Understanding, the two Governments will proceed with the preparation and implementation of projects to reduce the production and trafficking of illicit drugs.

For the Government of the United States of America:

For the Government of the Lao People's Democratic Republic:

[LAO TEXT – TEXTE LAO]

ການຮ່ວມມືສອງຝ່າຍ ກ່ຽວກັບບັນຫາຢາເສບຕິດ

ບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ

ລະຫວ່າງ

ລັດຖະບານ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ

ແລະ

ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈກັນ

ລັດຖະບານສະຫະລັດອາເມລິກາ ແລະລັດຖະບານສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ, ໂດຍເປັນພາຄີຂອງສົນທິສັນຍາ ວ່າດວ້ຍຢາເສບຕິດ ແຫ່ງປີ 1961, ໂດຍຮັບຮູ້ວ່າ ການຕິດຢາເສບຕິດ ແລະການໃຊ້ຢາເສບຕິດໄປໃນທາງທີ່ຜິດ ແມ່ນເປັນການຂົ່ມຂູ່ ຕໍ່ວິງຄະນາຍາດສາກົນ, ໂດຍຖືວ່າ ການຢຸດຕິການຜະລິດຢາຝິ່ນ ແລະ ການຢຸດຕິການປູກຝິ່ນ ແມ່ນເປັນ ເປົ້າໝາຍລະຫວ່າງຊາດ ແລະ ດວ້ຍຄວາມເປັນຫວ່ງເປັນໃຍ ອັນໃຫຍ່ຫລວງ ຕໍ່ການແຜ່ຂະຫຍາຍ, ການຊົ່ມໃຊ້ຢາເສບຕິດໄປໃນທາງທີ່ຜິດ ແລະ ການຕິດຢາເສບຕິດ ຢູ່ໃນຫຼາຍໆ ພາກສ່ວນຂອງໂລກ, ຢືນຢັນເຈດຕະນາຮ່ວມມືກັນດ້ານພຶດຕິກຳ ເພື່ອຫລຸດ ຜ່ອນການສະໜອງຢາເສບຕິດ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ ແລະ ຢາຊະນິດທີ່ເປັນອັນຕະລາຍອື່ນໆ, ເພື່ອຫ້ຳລາຍການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດເຖື່ອນ ໃນລະຫວ່າງຊາດ ແລະ ເພື່ອຂັດຂວາງ ຄວາມຕ້ອງ ການຢາປະເພດດັ່ງກ່າວ. ທັງສອງລັດຖະບານຕົກລົງກັນວ່າ :

1. ສອງລັດຖະບານ ຈະດຳເນີນງານ ເພື່ອບັນລຸເຖິງການລົບລ້າງ ການປູກຝິ່ນ ທີ່ຜິດ ກົດໝາຍ ແລະ ຢາເສບຕິດອື່ນໆ. ໃນປະເທດລາວ, ມັນຮຽກຮ້ອງໃຫ້ລັດຖະບານ ມີຄວາມ ພະຍາຍາມ ໃນການນຳເອົາເຂດທີ່ໃຊ້ປູກພືດຢາເສບຕິດ ຫັນໄປສູ່ເສດຖະກິດ ທີ່ເປັນ ປະໂຫຍດ ບົນພື້ນຖານກະສິກຳ ຂະແໜງການຕ່າງໆ ແລະ ແຫຼ່ງດຳເນີນຊີວິດອື່ນໆ. ເປັນທີ່ ເຫັນດີເຫັນພ້ອມວ່າ ຄວາມພະຍາຍາມພັດທະນາເຂດພູດອຍ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ໃນປະຈຸບັນ ຈະຖືກເສີມຂະຫຍາຍ ແລະ ໂຄງການເພີ້ມເຕີມ ຈະຖືກກຳນົດຂຶ້ນ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ການປຽນແປງທາງດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ສັງຄົມປາກົດຜົນ ເປັນຈິງ. ສອງລັດຖະບານເຫັນວ່າ ແຕ່ລະຝ່າຍ ມີຄວາມຈຳເປັນ ປະກອບສ່ວນ, ເທົ່າທີ່ ສາມາດ, ຂົງເຂດ ແລະ ຄວາມຊຳນິຊຳນານດ້ານສັງຄົມ, ຄວາມຮູ້ດ້ານເຕັກນິກ ແລະ ກະສິກຳ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ ແລະອຸບປະກອນອັນຈຳເປັນ. ການບັນລຸເປົ້າໝາຍດັ່ງກ່າວ ຈະພົວພັນເຖິງ ການ ຄົ້ນຄວ້າ, ການນຳໃຊ້ ແລະການຂະຫຍາຍບັນດາພືດທົດແທນ, ການສະໜອງການບໍລິການ, ການພັດທະນາ ລະບົບຕະຫລາດໃຫ້ແກ່ພືດທົດແທນ ແລະ ກິດຈະການພັດທະນາ ຂົງເຂດ ອື່ນໆ ທີ່ສາມາດໃຫ້ທາງເລືອກດ້ານເສດຖະກິດທີ່ໜ້າສົນໃຈ ແກ່ຜູ້ທີ່ປູກພືດຢາເສບຕິດ ຢູ່ໃນປະຈຸບັນ. ເມື່ອທາງເລືອກດັ່ງກ່າວ ຫາກປາກົດມີຢູ່ໃນເຂດຕ່າງໆແລ້ວ, ລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ ເຫັນດີດຳເນີນບາດກ້າວ ເພື່ອລົບລ້າງ ການ ປູກພືດຢາເສບຕິດ ໃນເຂດນັ້ນເປັນຂັ້ນໆ.

ຂ. ການທຳລາຍ ແລະ ການລົບລ້າງການຄ້າຂາຍ, ການຜະລິດ ແລະ ສາງຢາເສບຕິດ ດວ້ຍມາດຕະການທາງກົດໝາຍ ແມ່ນພາຫະນະອັນຈຳເປັນອີກອັນນຶ່ງ ເພື່ອບັນລຸເຖິງ ການ ລົດຜ່ອນຢ່າງຫລວງຫລາຍ ໃນການສະໜອງຢາເສບຕິດແກ່ຕະລາດສາກົນ ແລະ ຈະຕອ້ງມີ ຄວາມພະຍາຍາມໃຫ້ຫຼາຍເທົ່າທີ່ຈະຫຼາຍໄດ້ ເພື່ອການຮ່ວມມືໃນດ້ານນີ້. ເພື່ອເປົ້າໝາຍ ດັ່ງກ່າວ, ລັດຖະບານທັງສອງ ເຫັນດີເຫັນພອ້ມ ທີ່ຈະໃຊ້ສຸດຄວາມພະຍາຍາມຂອງຕົນ, ຕາມລະບຽບການແລະກົດໝາຍພາຍໃນ, ເອົາມາດຕະການອັນເໝາະສົມ ເພື່ອຮ່ວມມືໃນ ບັນດາໂຄງການ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

ກ. ສັບປຽນການຜະລິດຜົນລະປູກຜິດກົດໝາຍ ດວ້ຍພືດທົດແທນຊະນິດອື່ນ ແລະ ລົບລ້າງພືດທີ່ຜິດກົດໝາຍ;

ຂ. ດຳເນີນການບັງຄັບຢ່າງແຂງແຮງ ແລະ ຫ້ຳມປາມພຶດຕິກຳ ການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ແລະ ລົງโทດບັນດາຜູ້ທີ່ກ່ຽວພັນກັບການຄ້າຂາຍນັ້ນໆ;

ຄ. ຄົ້ນພົບທີ່ຕັ້ງ ແລະ ຢຸດຕິການດຳເນີນງານ ຂອງສະຖານທີ່ປຸງແຕ່ງ ແລະ ຫອ້ງວິໃຈ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ;

ງ. ຄວບຄຸມການຜະລິດ, ການນຳເຂົ້າ, ການສົ່ງອອກ, ການແຈກຢາຍ ແລະ ການຂາຍ ຂອງບັນດາຜູ້ນຳໜ້າ, ແລະ ຜະລິດຕະພັນເຄມີຕ່າງໆທີ່ອາດຈະນຳໃຊ້ໃນການຜະລິດ ຢາເສບຕິດຢ່າງຜິດກົດໝາຍ;

ຈ. ແລະ ໄປເຖິງຂັ້ນ ທີ່ທັງສອງຝ່າຍເຫັນສົມຄວນ ເສີມຂະຫຍາຍວິທີການໃໝ່ ຫລື ນຳໃຊ້ ລະບຽບກົດໝາຍ ທີ່ມີຢູ່ແລ້ວນີ້ ລົບລ້າງການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ.

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ເຫັນດີເຫັນພອ້ມ, ໃນຂອບເຂດ ຂອງ ຄວາມສາມາດ ຂອງ ຕົນ, ຈັດສັນເຈົ້າໜ້າທີ່ ແລະ ສິ່ງອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ່າງໆທີ່ມີແກ່ ໂຄງການເກືອດຫ້ຳມ ການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ແລະ ຮ່ວມມືກັບເຈົ້າໜ້າທີ່ ຢາເສບຕິດ ອາເມລິກາ ໃນການລະງັບການຄ້າຂາຍຄືດັ່ງກ່າວ. ລັດຖະບານ ສະຫະລັດອາເມລິກາ ຈະ ສະໜອງການຝຶກອົບຮົມ, ອຸບປະກອນ, ຂ່າວສານ, ວັດຖຸເງິນຄຳ ແລະ ການຊ່ວຍເຫຼືອອື່ນໆ ທີ່ທັງສອງຝ່າຍເຫັນດີ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ບັນດາ ໂຄງການ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ມີປະສິດທິຜົນຍິ່ງຂຶ້ນ.

ຂ. ການຟື້ນຟູດ້ານສັງຄົມແລະການແພດ ຂອງຄົນຕິດຢາເສບຕິດ ແມ່ນສ່ວນປະກອບ ທີ່ສຳຄັນອັນນຶ່ງ ຂອງການຕ້ານກັບບັນຫາຢາເສບຕິດຢ່າງຮອບດ້ານ. ກ່ຽວກັບບັນຫານີ້ ສອງ ລັດຖະບານ ເຫັນດີວ່າຈະຕ້ອງໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມ ເພື່ອຍົກປະສິດທິຜົນແລະຜົນປະโຫຍດ

ຂອງວຽກງານ ບໍລິການປິ່ນປົວ ຢູ່ໃນບ່ອນທີ່ມີຄວາມຈຳເປັນ, ໂດຍສະເພາະໃນໝູ່ປະຊາຊົນ ທີ່ຜະລິດພືດຢາເສບຕິດ ທີ່ຜິດກົດໝາຍໃນປັດຈຸບັນ.

4. ການສຶກສາອົບຮົມຢ່າງກ້ວາງຂວາງ ກ່ຽວກັບ ຜົນຮ້າຍທາງສັງຄົມ ແລະ ການແພດ ຈາກການໃຊ້ ແລະ ການຕິດຢາເສບຕິດ ແມ່ນປະເດັນສຳຄັນ ຂອງ ການຄວບຄຸມຢາເສບຕິດ ແລະ ສາມາດບັນລຸໄດ້ ໂດຍຜ່ານບັນດາໂຄງການທີ່ແນໃສ່ການເຜີຍແຜ່ ໂຄສະນາ ຢ່າງກ້ວາງ ຂວາງ ກ່ຽວກັບໄພອັນຕະລາຍ ທາງດ້ານເສດຖະກິດ, ສັງຄົມ ແລະການແພດຂອງຢາເສບຕິດ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ. ສອງຝ່າຍຕົກລົງຮ່ວມມືກັນ ໃນຄວາມພະຍາຍາມດັ່ງກ່າວ ເທົ່າທີ່ສາມາດ ເຮັດໄດ້.

5. ໃນການຕ້ານການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ລະຫວ່າງຊາດ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ, ການຮ່ວມມື ຂອງ ຫຼາຍປະເທດ ແລະ ຂອງບັນດາອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນ ແມ່ນມີຄວາມສຳຄັນ. ສອງລັດ ຖະບານ ເຫັນດີຮ່ວມມືກັບບັນດາໂຄງການ ລະຫວ່າງຊາດ ເພື່ອຕ້ານການໃຊ້ຢາເສບຕິດ ແລະ ການຄວບຄຸມການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ຈົນສຸດຄວາມສາມາດ. ສອງລັດຖະບານຮັບ ຊາບว่า ມີສົນທິສັນຍາສາກົນ ປີ 1988 ວ່າດ້ວຍ ການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ແລະ ຢາທີ່ຫຼອນ ລະບົບປະສາດ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

6. ເພື່ອເປັນການຜັນຂະຫຍາຍວັດຖຸປະສົງ ຂອງບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້, ສອງ ລັດຖະບານ ຈະດຳເນີນການກະກຽມແລະການປະຕິບັດບັນດາໂຄງການ ເພື່ອການລົດຜ່ອນ ການປູກ ແລະ ການຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ	ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ
ຊາກເລີສ ເບີນາດ ຊອນມິນ ອຸບປະທູດ ແຫ່ງ ສະຫະລັດ ອາເມລິກາ	ສຸບັນ ສຣິດທິຣາດ ຮອງລັດຖະມົນຕີ ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

[TRANSLATION – TRADUCTION]

COOPÉRATION BILATÉRALE SUR LES QUESTIONS CONCERNANT LES STUPÉFIANTS

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao, en tant que Parties à la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, reconnaissant que la toxicomanie, le trafic et l'abus de drogues représentent une menace pour la communauté internationale, conscients que l'arrêt de la production d'opium et l'abandon de la culture du pavot à opium constituent des objectifs internationaux, et préoccupés par l'intensification de l'abus et du trafic des drogues, ainsi que de la toxicomanie dans de nombreuses parties du monde, affirment leur intention de coopérer au niveau bilatéral pour prendre des mesures visant à réduire l'offre de stupéfiants illicites et de drogues dangereuses, d'interrompre le trafic international de ces produits et de décourager la demande de ces substances. Les deux Gouvernements conviennent en outre que :

1. Ils travailleront pour éliminer les cultures illicites de pavot à opium et autres plantes du même type. Au Laos, des efforts s'imposent pour soutenir les activités entreprises par le Gouvernement pour transformer les régions consacrées aux opiacés en économies viables, fondées sur d'autres types de cultures et d'autres sources de revenus. Il est convenu que la mise en valeur des zones montagneuses de la République démocratique populaire lao sera intensifiée et que des programmes supplémentaires seront élaborés de façon à ce que les changements souhaités sur les plans économique et social puissent être réalisés. Les deux Gouvernements constatent la nécessité pour chacun d'eux de fournir selon leurs ressources des experts dans les domaines social, technique et agricole, du personnel et les équipements nécessaires. Pour atteindre cet objectif, des recherches, des démonstrations et l'implantation de cultures de remplacement s'imposent, ainsi que la fourniture de services de soutien, l'élaboration de meilleurs systèmes de commercialisation des cultures de remplacement et le lancement, dans ces secteurs, d'activités susceptibles d'offrir des solutions de remplacement intéressantes aux fermiers qui maintenant se livrent à la culture illégale de plantes permettant d'obtenir des stupéfiants. Lorsque ces possibilités de remplacement existent dans les diverses zones, le Gouvernement de la République démocratique populaire lao s'engage à prendre des mesures pour éliminer rapidement les cultures illégales dans ces régions.

2. L'interruption et l'élimination du trafic, du traitement et du stockage de ces plantes, grâce à l'application des lois, sont essentielles pour obtenir une réduction sensible de l'offre de drogues et de stupéfiants sur le marché international, et aucun effort ne sera épargné pour établir une coopération dans ce secteur. Pour faciliter la poursuite de cet objectif, les deux Gouvernements conviennent de s'intéresser particulièrement, dans le cadre de leurs législations et de leurs procédures nationales, aux mesures permettant de coopérer à des programmes visant à :

A. remplacer les cultures illicites par des cultures de remplacement viables et à éradiquer les premières;

B. entreprendre des activités rigoureuses d'application de l'interdiction du trafic de drogues et punir les trafiquants;

C. localiser et neutraliser les sites et laboratoires illicites de traitement de la drogue;

D. réglementer la production, l'importation, l'exportation, la distribution et la vente de précurseurs et de produits chimiques, susceptibles d'être utilisés de manière illicite dans la fabrication des drogues; et

E. dans la mesure où les deux Parties l'estiment judicieux, élaborer de nouveaux instruments ou utiliser les instruments juridiques existants pour éliminer le trafic de stupéfiants.

La République démocratique populaire lao accepte de détacher des fonctionnaires et d'affecter des installations à ses programmes visant à interdire le trafic de stupéfiants et de coopérer avec les fonctionnaires américains chargés de l'application de la loi pour réduire ce trafic. Le Gouvernement des États-Unis assurera la formation, fournira l'équipement, les renseignements, les ressources et tout autre soutien ayant fait l'objet d'un accord mutuel pour rendre les programmes de la République démocratique populaire lao plus efficaces.

3. La réhabilitation médicale et sociale des toxicomanes doit constituer un élément clef de la lutte intégrée pour régler le problème des stupéfiants. À cet égard, les deux Gouvernements conviennent que des efforts seront faits pour améliorer l'efficacité et la disponibilité des services de traitement, le cas échéant, spécialement dans les groupes qui actuellement se livrent à la culture illégale de ces plantes.

4. Une éducation générale sur les conséquences nuisibles du point de vue social et médical de l'abus de drogues et de la toxicomanie constitue un aspect important de la lutte contre les stupéfiants et peut être réalisée grâce à des programmes visant à informer largement l'opinion publique des dangers aux plans médical, social et économique que représentent les drogues illicites. Les deux Parties conviennent de coopérer à cet effort au maximum dans ce domaine.

5. Pour lutter contre le trafic international de drogues illicites, il est important d'enrôler la coopération de nombreux pays et organisations internationales. Les deux Gouvernements conviennent de coopérer avec d'autres programmes internationaux pour lutter contre l'abus de drogues et pour contrôler le trafic de stupéfiants. Les deux Gouvernements connaissent l'existence de la Convention internationale de 1988 contre le trafic illicite de drogues de stupéfiants et de substances psychotropes.

6. En vue de concrétiser les objectifs du présent Mémorandum d'accord, les deux Gouvernements entreprendront l'élaboration et la réalisation de projets visant à réduire la production et le trafic de drogues illicites.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

Pour le Gouvernement de la République démocratique populaire lao :